

Vorschriften über das laufende Konto (VLK)¹

INHALT

1. Allgemeine Bestimmungen
2. Formvorschriften für die Eröffnung eines laufenden Kontos
3. Führung der laufenden Konten
4. Auffüllung des laufenden Kontos
5. Funktionieren des laufenden Kontos
6. Belastung des laufenden Kontos
7. Automatisches Abbuchungsverfahren
8. Auflösung des laufenden Kontos
9. Abbuchung vom laufenden Konto per Diskette
10. Abbuchung von Jahresbeiträgen von Mitgliedern des Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter

1. Allgemeine Bestimmungen

Das EPA hat aufgrund von Artikel 5 Absatz 2 der Gebührenordnung beschlossen, für interessierte natürliche oder juristische Personen sowie für Gesellschaften, die nach dem für sie maßgebenden Recht einer juristischen Person gleichgestellt sind, laufende Konten für die Entrichtung der nach der Gebührenordnung zu zahlenden Gebühren zu eröffnen.

Diese Konten können auch für die Begleichung der Kosten benutzt werden, die für andere Dienstleistungen des EPA anfallen.

2. Formvorschriften für die Eröffnung eines laufenden Kontos

2.1 Voraussetzung für die Eröffnung eines laufenden Kontos ist die Einreichung eines unterzeichneten Antrags auf Eröffnung eines Kontos; mit dem Antrag ist eine erste Einzahlung zu leisten.

2.2 Der Antrag auf Eröffnung eines Kontos ist an die nachstehende Anschrift zu richten:

Europäisches Patentamt
Direktion Kassen- und Rechnungswesen
D-80298 München

Er hat alle zweckdienlichen Angaben über die Person, den Beruf und die Anschrift desjenigen zu enthalten, für den das Konto eröffnet werden soll.

Arrangements for deposit accounts (ADA)¹

CONTENTS

1. General provisions
2. Formalities for the opening of a deposit account
3. Administration of the deposit accounts
4. Servicing of the deposit account
5. Conditions of operation of the deposit account
6. Debiting the deposit account
7. Automatic debiting procedure
8. Closure of the deposit account
9. Use of diskettes for debiting deposit accounts
10. Debiting of annual subscriptions of members of the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office

1. General provisions

Under Article 5, paragraph 2, of its Rules relating to Fees, the EPO has decided to open, in the name of any natural or legal person, or any body equivalent to a legal person by virtue of its relevant law, who so desires, deposit accounts for the settlement of the fees payable under the Rules.

These accounts can also be used for the payment of the costs of other services provided by the EPO.

2. Formalities for the opening of a deposit account

2.1 In order to open a deposit account, a signed request for the opening of an account must be filed together with the payment of an initial deposit.

2.2 The request for the opening of an account must be sent to the following address:

European Patent Office
Treasury and Accounts Directorate
D-80298 Munich

It must contain all the necessary particulars of the identity, occupation and address of the person in whose name the account is to be opened.

Réglementation applicable aux comptes courants (RCC)¹

SOMMAIRE

1. Dispositions générales
2. Formalités d'ouverture du compte courant
3. Tenue des comptes courants
4. Approvisionnement du compte courant
5. Conditions de fonctionnement du compte courant
6. Débit du compte courant
7. Procédure de prélèvement automatique
8. Clôture du compte courant
9. Utilisation de disquettes pour le débit des comptes courants
10. Débit des cotisations annuelles des membres de l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets

1. Dispositions générales

En vertu du paragraphe 2 de l'article 5 de son règlement relatif aux taxes, l'OEB a décidé d'ouvrir, sur demande, au nom de personnes physiques ou morales ou de sociétés assimilées à des personnes morales en vertu du droit dont elles relèvent, des comptes courants destinés au règlement des taxes à verser en application de ce règlement.

Ces comptes peuvent également être utilisés pour le règlement du prix d'autres prestations fournies par l'OEB.

2. Formalités d'ouverture du compte courant

2.1 L'ouverture d'un compte courant est subordonnée au dépôt d'une demande signée d'ouverture de compte assortie du versement d'une provision initiale.

2.2 La demande d'ouverture de compte doit être envoyée à l'adresse suivante

Office européen des brevets
Direction Trésorerie et comptabilité
D-80298 Munich

Elle doit comporter tous renseignements utiles concernant l'identité, la profession et l'adresse de la personne au nom de laquelle le compte doit être ouvert.

¹ Siehe auch Übergangsvorschriften auf S. 5-6 dieser Beilage.

¹ See also transitional provisions on pp. 5-6 of this Supplement.

¹ Cf. aussi dispositions transitoires en p. 5-6 de ce supplément.

2.3 Die Höhe der ersten Einzahlung bestimmt der Antragsteller entsprechend seinen Bedürfnissen und mit Rücksicht darauf, in welchen Abständen er das Konto aufzufüllen beabsichtigt.

3. Führung der laufenden Konten

Die laufenden Konten werden am Sitz des EPA in München ausschließlich in Euro geführt.

4. Auffüllung des laufenden Kontos

Die erste Einzahlung sowie die späteren Einzahlungen zur Auffüllung des Kontos haben grundsätzlich in Euro zu erfolgen. Zahlungen in einer anderen Währung werden nur angenommen, wenn die betreffende Währung frei in Euro konvertierbar ist; der eingezahlte Betrag wird dann für die Gutschrift auf dem laufenden Konto unter Zugrundelegung des tatsächlich erzielten Wechselkurses oder, wenn die Zahlung auf ein Konto der EPO in einem anderen Land als der Bundesrepublik Deutschland erfolgt ist, unter Zugrundelegung des Wechselkurses am Tage der Gutschrift auf dem genannten Konto in Euro umgerechnet.

5. Funktionieren des laufenden Kontos

5.1 Nach Eröffnung des laufenden Kontos wird dem Kontoinhaber die Nummer des Kontos mitgeteilt; diese Nummer ist bei allen Zahlungen anzugeben.

5.2 Der Kontoinhaber hat rechtzeitig dafür zu sorgen, daß auf dem Konto stets eine ausreichende Deckung vorhanden ist. Artikel 8 Absätze 1 und 3 der Gebührenordnung ist auf Zahlungen zur Auffüllung des laufenden Kontos entsprechend anzuwenden.

5.3 Die Lastschriften werden in der chronologischen Reihenfolge, in der die Abbuchungsaufträge beim EPA eingehen, auf dem Konto verbucht; bei Abbuchungsaufträgen, die sich auf mehrere Zahlungsvorgänge beziehen, wird die Reihenfolge, in der diese Vorgänge auf dem Abbuchungsauftrag angegeben sind, berücksichtigt.

5.4 Der Kontoinhaber erhält mehrmals monatlich eine genaue Aufstellung über die Buchungen, die auf dem Konto vorgenommen worden

2.3 The amount of the initial deposit should be determined by the person making the request in the light of his requirements and his schedule for replenishing the account in question.

3. Administration of the deposit accounts

The deposit accounts will be kept in euro only at the headquarters of the EPO in Munich.

4. Servicing of the deposit account

The payment of the initial deposit and subsequent payments replenishing the account must in principle be effected in euro. If they are effected in a currency other than the euro, they will be accepted provided that the currency in question is freely convertible into euro and the amount of the payment will then be converted, for entry on the deposit account, into euro at the rate of exchange obtained or, where payment has been made into one of the accounts opened in the name of the EPO in countries other than the Federal Republic of Germany, the rate of exchange pertaining on the day on which that account is credited.

5. Conditions of operation of the deposit account

5.1 As soon as a deposit account has been opened, its number will be communicated to the holder who must mention it when making payments.

5.2 The deposit account holder must take measures in good time to ensure that the account is in credit at all times. Article 8, paragraphs 1 and 3, of the Rules relating to Fees will apply mutatis mutandis to payments serving to replenish the deposit account.

5.3 Debit entries shall be shown in the deposit account in chronological sequence of receipt by the EPO of the orders, having regard, in the case of an order concerning a number of transactions, to the sequence of entries on that document.

5.4 The holder of the deposit account will receive each month several detailed statements of the transactions recorded in respect of the

2.3 Le montant de la provision initiale à verser est fixé par le demandeur en fonction de ses besoins et de son calendrier de réapprovisionnement de compte envisagé.

3. Tenue des comptes courants

Les comptes courants sont tenus uniquement en euro au siège de l'OEB à Munich.

4. Approvisionnement du compte courant

Le versement de la provision initiale ainsi que les versements ultérieurs de réapprovisionnement du compte doivent en principe être faits en euro. S'ils sont effectués dans une autre monnaie, ils ne sont acceptés que si cette monnaie est librement convertible en euro et le montant du versement est alors, pour inscription au crédit du compte courant, converti en euro sur la base du cours du change réalisé ou, lorsque le versement a été fait à l'un des comptes ouverts au nom de l'OEB dans des pays autres que la République fédérale d'Allemagne, sur la base du cours du change du jour de l'inscription au crédit de ce compte.

5. Conditions de fonctionnement du compte courant

5.1 Dès qu'un compte courant est ouvert, son numéro est notifié au titulaire qui s'y référera à l'occasion de ses règlements.

5.2 Il appartient au titulaire du compte de prendre en temps utile toutes les dispositions nécessaires pour qu'il y ait en permanence une provision suffisante. Par analogie, l'article 8, paragraphes (1) et (3) du règlement relatif aux taxes est applicable aux versements destinés à l'approvisionnement du compte courant.

5.3 Les débits sont inscrits au compte courant dans l'ordre chronologique de réception des ordres à l'OEB, compte tenu, le cas échéant, lorsqu'il s'agit d'un ordre de débit relatif à plusieurs opérations, de l'ordre d'inscription sur ce document.

5.4 Le titulaire du compte courant reçoit par mois plusieurs relevés détaillés des opérations constatées sur ce compte. Il signale immédiate-

sind. Stellt er anhand seiner eigenen Unterlagen Fehler in der Aufstellung fest, so teilt er dies dem EPA unverzüglich mit.

5.5 Der Kontoinhaber kann den aktuellen Kontostand seines laufenden Kontos über das EPIDOS-Register des EPA online abfragen (siehe ABI. EPA 1997, 576). Für den Zugang zu dieser Informationsmöglichkeit ist ein schriftlicher Antrag zu richten an:
Europäisches Patentamt, Dienststelle Wien,
EPIDOS-Register Helpdesk,
Schottenfeldgasse 29,
A-1072 Wien.

In diesem Antrag sind die Benutzerkennung, die Kontonummer des laufenden Kontos und, sofern erwünscht, ein zusätzliches Paßwort anzugeben.

6. Belastung des laufenden Kontos

6.1 Das laufende Konto kann vorbehaltlich Nummer 10 nur mit Beträgen belastet werden, die sich auf die Entrichtung von Gebühren oder Auslagen für Veröffentlichungen und Dienstleistungen des EPA beziehen.

6.2 Die Belastung des laufenden Kontos erfolgt gegen Vorlage eines vom Kontoinhaber unterzeichneten schriftlichen Abbuchungsauftrags. Abbuchungsaufträge können auch per Telegramm, Fernschreiben oder Telefax eingereicht werden; derartige Abbuchungsaufträge bedürfen keines Bestätigungsschreibens.

6.3 Der Abbuchungsauftrag hat die notwendigen Angaben über den Zweck der Zahlung sowie die Nummer des zu belastenden Kontos zu enthalten. Sobald der Abbuchungsauftrag beim EPA eingeht, wird er mit einem Stempel versehen, aus dem der Tag des Eingangs ersichtlich ist. Sofern auf dem Konto eine ausreichende Deckung vorhanden ist, gilt die Zahlung als an diesem Tag erfolgt.

6.4 Reicht das Guthaben des laufenden Kontos am Tage des Eingangs eines Abbuchungsauftrags für die Zahlung einer Gebühr nicht aus (Fehlbetrag), so wird dies dem Kontoinhaber mitgeteilt. Die Mitteilung kann auch per Telegramm, Fernschreiben oder Telefax erfolgen.

6.5 Wird das laufende Konto innerhalb einer Frist von einem Monat nach Zustellung der Mitteilung nach Nummer 6.4 so aufgefüllt, daß die Gebühr abgebucht werden kann, und wird innerhalb derselben Frist eine Verwaltungsgebühr nach Nummer 6.6 entrichtet, so gilt der Tag des

account. He must immediately inform the EPO of any error which he may find when comparing the statement with his own records.

5.5 Account holders can obtain up-to-date information on the balance of their deposit account online via the EPO's EPIDOS Register (see OJ EPO 1997, 576). To apply for this service, they should write to:
European Patent Office
Vienna sub-office
EPIDOS Register helpdesk
Schottenfeldgasse 29
A-1072 Vienna
and include their user identification, EPO deposit account number and, if required, an additional password.

6. Debiting the deposit account

6.1 Subject to point 10, the deposit account may only be debited for payment of fees or costs payable to the EPO in respect of publications and services.

6.2 Deposit accounts may either be debited on the basis of a debit order made out in writing and signed by the account holder or else transmitted by telegram, telex or facsimile, in which case written confirmation is not required.

6.3 The debit order must contain the particulars necessary to identify the purpose of the payment and must indicate the number of the account which is to be debited. Upon receipt by the EPO, the debit order will be stamped with the date of receipt. Provided that there is a sufficient amount in the deposit account to cover the total debit, this date will be considered as the date on which payment is made.

6.4 If, on the date of receipt of a debit order, there are insufficient funds in the deposit account for the payment of a fee, this fact shall be communicated to the holder. The communication may be made by telegram, telex or facsimile.

6.5 If, within one month of notification of the communication provided for in point 6.4, the deposit account is sufficiently replenished to enable the fee and the administrative fee provided for in point 6.6 to be debited, the date of receipt of the debit order shall be deemed to be the

ment à l'OEB toute erreur qu'il pourrait éventuellement remarquer au vu de ses propres écritures.

5.5 Le titulaire du compte peut obtenir le solde de son compte courant par interrogation en ligne du Registre EPIDOS de l'OEB (cf. JO OEB 1997, 576). Cette possibilité est offerte aux utilisateurs qui en font la demande par écrit auprès de :
Office européen des brevets, agence de Vienne,
EPIDOS Register helpdesk
Schottenfeldgasse 29
A-1072 Vienne.

Cette demande doit indiquer le numéro d'identification de l'utilisateur, le numéro du compte courant concerné et un mot de passe supplémentaire si cela est souhaité.

6. Débit du compte courant

6.1 Sous réserve des dispositions du point 10, les opérations de débit du compte courant ne peuvent se rapporter qu'à des règlements de taxes ou de frais encourus pour des publications et des prestations à verser à l'OEB.

6.2 Le débit d'un compte courant a lieu au vu d'un ordre de débit donné par le titulaire du compte par écrit signé. Les ordres de débit peuvent être donnés également par télégramme, par télex ou par téléfax; il n'est pas exigé de confirmation écrite en pareils cas.

6.3 L'ordre de débit doit porter les données requises permettant d'identifier l'objet du paiement et le numéro du compte à débiter. Dès sa réception à l'OEB, l'ordre de débit est revêtu d'un cachet portant la date de cette réception. A la condition qu'il existe au compte courant une provision suffisante pour la couverture totale du débit, cette date est celle à laquelle le règlement est réputé effectué.

6.4 Si, à la date de réception de l'ordre de débit, le crédit du compte courant ne suffit pas à couvrir le paiement d'une taxe (montant restant dû), notification en est faite au titulaire du compte. Cette notification peut également être effectuée par télégramme, par télex ou par téléfax.

6.5 Si le compte courant est approvisionné dans le délai d'un mois suivant la signification de la notification prévue au point 6.4, de telle sorte qu'il est possible de débiter la taxe et si, dans le même délai, une taxe d'administration est acquittée conformément aux dispositions du

Eingangs des Abbuchungsauftrags als Tag, an dem die Zahlung als eingegangen gilt; die Vorschriften der Nummern 6.8 und 6.10 sind auf die Rechtzeitigkeit dieses Abbuchungsauftrags anzuwenden.

6.6 Die Verwaltungsgebühr beträgt 30 % des Fehlbetrags, jedoch mindestens 51 Euro und höchstens 306 Euro. Wird die Verwaltungsgebühr durch Abbuchungsauftrag vom laufenden Konto entrichtet, so muß das Konto spätestens zum Zeitpunkt des Ablaufs der einmonatigen Frist nach Nummer 6.5 für die Abbuchung der Verwaltungsgebühr ausreichende Deckung aufweisen.

6.7 Wird eine Verwaltungsgebühr nach den Nummern 6.5 und 6.6 nicht rechtzeitig entrichtet, so gilt die Zahlung als an dem Tag bewirkt, an dem das laufende Konto entsprechend aufgefüllt worden ist.

6.8 Geht der schriftliche Abbuchungsauftrag erst nach Ablauf einer Frist beim EPA ein, so gilt diese Frist gemäß Artikel 8 Absätze 3 und 4 der Gebührenordnung als eingehalten, wenn dem Amt nachgewiesen wird, daß der Einzahler

a) einem Postamt in einem Vertragsstaat innerhalb der Frist, in der die Zahlung hätte erfolgen müssen, einen an das EPA gerichteten Brief übergeben hat, in dem der Abbuchungsauftrag enthalten ist, sofern zum Zeitpunkt des Fristablaufs eine ausreichende Deckung auf dem Konto vorhanden war, und

b) eine Zuschlagsgebühr in Höhe von 10 % der betreffenden Gebühr oder Gebühren, höchstens jedoch 153 Euro, entrichtet hat; die Zuschlagsgebühr wird nicht erhoben, wenn der Brief spätestens zehn Tage vor Ablauf der Zahlungsfrist übergeben worden ist.

Zur Beweissicherung sollten derartige Briefe als Einschreiben aufgegeben werden.

6.9 Wird die europäische Patentanmeldung nach Artikel 75 Absatz 1 EPÜ bei der zuständigen nationalen Behörde eingereicht, so kann der Abbuchungsauftrag, der sich auf die Entrichtung der in Artikel 78 Absatz 2, Artikel 79 Absatz 2 sowie Regel 31 Absatz 1 EPÜ vorgesehenen Gebühren bezieht, dieser Anmeldung beigefügt werden.

6.10 Geht der gemäß Nummer 6.9 erteilte Abbuchungsauftrag erst nach Ablauf der für die Entrichtung der Gebühren vorgesehenen Frist beim

date on which payment was effected; the provisions of points 6.8 and 6.10 shall determine whether or not the debit order was received in due time.

6.6 The administrative fee shall be 30% of the amount not covered by the account, but shall not be less than euro 51 or more than euro 306. If the administrative fee is paid by debiting the deposit account, there must be sufficient funds in the account at the latest by the time the one-month period under point 6.5 expires to enable the administrative fee to be debited.

6.7 If an administrative fee referred to in points 6.5 and 6.6 is not paid in due time, payment shall be deemed to have been effected on the date on which the deposit account was duly replenished.

6.8 If the written debit order is received by the EPO after the expiry of a time limit, that time limit shall be deemed to have been met in accordance with Article 8, paragraphs 3 and 4, of the Rules relating to Fees if evidence is provided to the Office that the person who made the payment

(a) despatched at a post office in a contracting state, within the period within which the payment should have been made, a letter bearing the address of the EPO containing the order, provided that there is a sufficient amount in the account on the date on which the time limit expires, and

(b) paid a surcharge of 10% on the relevant fee or fees, but not exceeding euro 153; no surcharge is payable if the letter is despatched not later than ten days before the expiry of the period for payment.

For the purpose of securing evidence, letters should be despatched by registered mail.

6.9 If the European patent application has been filed in accordance with Article 75, paragraph 1, EPC with a competent national authority, the debit order for the fees provided in Article 78, paragraph 2, Article 79, paragraph 2, and Rule 31, paragraph 1, EPC may be attached to the application.

6.10 If a debit order issued in accordance with point 6.9 is received by the EPO after the expiry of the time limit laid down for payment of a

point 6.6, la date de réception de l'ordre de débit est celle à laquelle le règlement est réputé effectué ; les dispositions des points 6.8 et 6.10 sont applicables lorsqu'on vérifie si l'ordre de débit a été donné en temps utile.

6.6 La taxe d'administration s'élève à 30% du montant restant dû, sans toutefois pouvoir être inférieure à 51 euros ou supérieure à 306 euros. Lorsque la taxe d'administration est acquittée au moyen d'un ordre de débit du compte courant, ce compte doit être suffisamment approvisionné, au plus tard à l'expiration du délai d'un mois prévu au point 6.5, pour permettre le débit.

6.7 Si la taxe d'administration visée aux points 6.5 et 6.6 n'est pas acquittée dans le délai, le règlement est réputé effectué à la date à laquelle le compte courant a été suffisamment approvisionné.

6.8 Si l'ordre de débit écrit parvient à l'OEB après l'expiration d'un délai, ce délai est considéré comme respecté conformément à l'article 8, paragraphes 3 et 4 du règlement relatif aux taxes, si la preuve est apportée à l'Office que la personne qui a effectué le paiement

a) a, pendant le délai dans lequel le paiement aurait dû intervenir, déposé dans un bureau de poste situé sur le territoire d'un Etat contractant une lettre portant l'adresse de l'OEB et contenant ledit ordre, à condition toutefois que le compte présente une provision suffisante à la date d'expiration du délai, et

b) a acquitté une surtaxe d'un montant égal à 10% de la ou des taxes dues, mais n'excédant pas 153 euros ; aucune surtaxe n'est due si la lettre a été déposée au plus tard 10 jours avant l'expiration du délai de paiement.

Aux fins de conservation de la preuve, les lettres devraient être expédiées sous pli recommandé.

6.9 Si la demande de brevet européen est déposée conformément à l'article 75, paragraphe 1 de la CBE auprès d'un service national compétent, l'ordre de débit concernant les taxes prévues par l'article 78, paragraphe 2, l'article 79, paragraphe 2 et la règle 31, paragraphe 1 de la CBE peut être joint à cette demande.

6.10 Si l'ordre de débit donné conformément au point 6.9 parvient à l'OEB après l'expiration du délai prévu pour le paiement des taxes, ce délai

EPA ein, so gilt diese Frist als eingehalten, wenn der Nachweis vorliegt oder dem EPA erbracht wird, daß der Abbuchungsauftrag gleichzeitig mit der Anmeldung bei der zuständigen Behörde des Vertragsstaats eingereicht worden ist, sofern zum Zeitpunkt des Fristablaufs eine ausreichende Deckung auf dem Konto vorhanden war.

7. Automatisches Abbuchungsverfahren

Das Amt eröffnet für Inhaber eines laufenden Kontos die Möglichkeit, durch einen automatischen Abbuchungsauftrag automatische Abbuchungen zu veranlassen. Die Bedingungen für dieses Verfahren, insbesondere die Verfahrens- und Gebührenarten, für die das Verfahren zugelassen wird, werden in besonderen Vorschriften für das automatische Abbuchungsverfahren (VAA) festgelegt².

8. Auflösung des laufenden Kontos

8.1 Das laufende Konto wird auf schriftlichen Antrag des Kontoinhabers oder gegebenenfalls seiner Rechtsnachfolger aufgelöst.

8.2 Das EPA behält sich jedoch vor, Konten, bei denen die Vorschriften unter Nummer 5.2 nicht eingehalten werden, von Amts wegen aufzulösen.

8.3 Bei Auflösung des Kontos wird der Guthabensaldo mittels Scheck oder durch Überweisung an den Kontoinhaber oder seine Rechtsnachfolger zurückerstattet.

9. Abbuchung vom laufenden Konto per Diskette

Inhaber eines laufenden Kontos können zur Abbuchung vom laufenden Konto per Diskette zugelassen werden. Die Bedingungen zur Teilnahme an diesem Zahlungsverfahren werden in besonderen Vorschriften über die Abbuchung vom laufenden Konto per Diskette³ festgelegt. Das Verfahren kann auf bestimmte Gruppen von Gebühren eingeschränkt werden.

10. Abbuchung von Jahresbeiträgen von Mitgliedern des Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter

10.1 In Ausführung der Verwaltungsvereinbarung vom 5. April 1993 zwischen dem Europäischen Patentamt und dem Institut der beim Euro-

fee, such time limit shall be considered to have been observed if evidence exists or is supplied to the EPO that the debit order was filed with the competent authority of the Contracting State together with the application, provided that there was a sufficient amount in the account on the date of expiry of the time limit.

7. Automatic debiting procedure

Account holders may have their accounts debited automatically on the basis of an automatic debit order. The conditions applicable, and in particular the types of proceedings and fees covered, shall be laid down in separate Arrangements for the automatic debiting procedure (AAD)².

8. Closure of a deposit account

8.1 A deposit account may be closed upon written request by the holder or, if appropriate, by his successors in title.

8.2 However, the EPO reserves the right to close, on its own initiative, any account for which the provisions set out in point 5.2 are not fulfilled.

8.3 Where an account is closed, the credit balance will be refunded by cheque or by transfer made out to the holder of the account or his successors in title.

9. Use of diskettes for debiting deposit accounts

Holders of deposit accounts may be authorised to use diskettes for debiting their accounts. The conditions applicable to this mode of payment shall be laid down in special arrangements for debiting deposit accounts by diskette³. Authorisation to use diskettes may be restricted to specific categories of fees.

10. Debiting of annual subscriptions of members of the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office

10.1 Under the Administrative Agreement of 5 April 1993 between the European Patent Office and the Institute of Professional Representatives

est considéré comme respecté si la preuve existe ou est apportée à l'OEB que l'ordre de débit a été déposé auprès du service compétent de l'Etat contractant en même temps que la demande, à condition toutefois que le compte présente une provision suffisante à la date d'expiration du délai.

7. Procédure de prélèvement automatique

L'Office donne aux titulaires d'un compte courant la possibilité de faire procéder automatiquement au débit de leur compte en donnant un ordre de prélèvement automatique. Les conditions de fonctionnement de cette procédure, en particulier le type de procédures et de taxes pour lesquelles elle est autorisée, font l'objet d'une réglementation particulière, la réglementation relative à la procédure de prélèvement automatique (RPA)².

8. Clôture du compte courant

8.1 La clôture d'un compte courant intervient sur demande écrite du titulaire ou, le cas échéant, de ses ayants cause.

8.2 L'OEB se réserve toutefois le droit de procéder à la clôture d'office de tout compte pour lequel les dispositions du point 5.2 ne seraient pas respectées.

8.3 En cas de clôture du compte, le solde créditeur est remboursé par émission d'un chèque ou exécution d'un virement au profit du titulaire du compte ou de ses ayants cause.

9. Utilisation de disquettes pour le débit des comptes courants

Les titulaires d'un compte courant peuvent être autorisés à utiliser des disquettes pour le débit du compte. Les conditions d'accès à ce mode de paiement sont fixées par une réglementation spéciale relative à l'utilisation de disquettes pour le débit des comptes courants³. Ce mode de paiement peut être limité à des catégories données de taxes.

10. Débit des cotisations annuelles des membres de l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets

10.1 En application de l'accord administratif en date du 5 avril 1993 entre l'Office européen des brevets et l'Institut des mandataires agréés près

² Siehe Anhang A.1 auf S. 13–20 dieser Beilage.

³ Siehe Anhang B auf S. 38–45 dieser Beilage.

² See Annex A.1 on pp. 13–20 of this Supplement.

³ See Annex B on pp. 38–45 of this Supplement.

² Cf. Annexe A.1 en p. 13–20 de ce supplément.

³ Cf. Annexe B en p. 38–45 de ce supplément.

päischen Patentamt zugelassenen Vertreter (*epi*)⁴ können laufende Konten nach Maßgabe der folgenden Bestimmungen gegen Vorlage eines vom *epi* unterzeichneten Abbuchungsauftrags mit Jahresbeiträgen von *epi*-Mitgliedern belastet werden. Dem Abbuchungsauftrag liegen eine oder mehrere dem *epi* erteilte Einzugsermächtigungen des Kontoinhabers zugrunde, die dem EPA nicht vorgelegt werden.

10.2 Abbuchungsaufträge nach Nummer 10.1 werden jährlich nur mit Wirkung vom 25. Februar und 25. Juni als festen Abbuchungstagen ausgeführt; Regel 85 Absatz 1 EPÜ über die Verlängerung von Fristen findet keine Anwendung. Sie werden dem EPA in Form eines vom EPA festgelegten Datenträgers übermittelt und umfassen alle einem laufenden Konto zu belastenden Jahresbeiträge in einem Gesamtbetrag. Der Abbuchungstag gilt als Zahlungstag.

10.3 Reicht am Abbuchungstag das Guthaben eines laufenden Kontos nach vorrangiger Berücksichtigung der Gebühren oder Auslagen für Veröffentlichungen und Dienstleistungen des EPA für den Abbuchungsauftrag des *epi* nicht aus, so wird er nicht ausgeführt und an das *epi* zurückgegeben.

10.4 Die Nummern 5.3 und 6.2 bis 6.10 finden auf Abbuchungsaufträge nach Nummer 10.1 keine Anwendung.

before the European Patent Office (*epi*)⁴ deposit accounts may be debited with *epi* members' annual subscriptions in accordance with the following provisions upon submission of a debit order signed by the *epi*. The debit order shall be based on one or more direct debiting mandates which shall be issued to the *epi* by the account holder and not be submitted to the EPO.

10.2 Debit orders under point 10.1 shall only be carried out with effect from 25 February and 25 June of each year as fixed debiting dates; Rule 85, paragraph 1, EPC governing the extension of time limits shall not apply. Debit orders shall be transmitted to the EPO on a data carrier specified by the EPO and shall include all the annual subscriptions to be debited from a deposit account in one overall sum. The date on which payment is considered to have been made shall be the date on which the account is debited.

10.3 If, after priority has been given to fees or costs in respect of EPO publications or services, the credit balance on a deposit account on the debiting date is not sufficient to cover the *epi* debit order, it shall not be carried out and shall be returned to the *epi*.

10.4 Points 5.3 and 6.2 to 6.10 shall not apply to debit orders under point 10.1.

l'Office européen des brevets (*epi*)⁴, les comptes courants peuvent être débités des cotisations annuelles des membres de l'*epi*, sur présentation d'un ordre de débit signé par l'*epi*. L'ordre de débit est fondé sur une ou plusieurs autorisations de prélèvement données à l'*epi* par le titulaire du compte, qui ne sont pas présentées à l'OEB.

10.2 Les ordres de débit visés au point 10.1 ne sont exécutés que les 25 février et 25 juin de chaque année, dates de débit fixes; la règle 85, paragraphe 1 de la CBE régissant la prorogation des délais n'est pas applicable. Les ordres de débit sont transmis à l'OEB sur un support de données déterminé par l'OEB et correspondent au montant total de toutes les cotisations annuelles dont un compte courant doit être débité. La date de débit est réputée être la date de paiement.

10.3 Si, à la date de débit, le crédit du compte courant ne suffit pas pour couvrir l'ordre de débit de l'*epi*, après règlement prioritaire des taxes ou des frais afférents aux publications et prestations de l'OEB, l'ordre de débit n'est pas exécuté et il est retourné à l'*epi*.

10.4 Les points 5.3 et 6.2 à 6.10 ne s'appliquent pas aux ordres de débit visés au point 10.1.

⁴ Siehe Anhang C.1 auf S. 46–48 dieser Beilage.

⁴ See Annex C.1 on pp. 46–48 of this Supplement.

⁴ Cf. Annexe C.1 on p. 46–48 de ce supplément.